

钟书能 主编

李英垣 李执桃 符桂从 副主编

当代学生 英语用法指南

实用英语词库系列

Guide for Chinese EFL Learners
to Use the Right Word
at the Right Time



清华大学出版社

实用英语词库系列

当代学生 英语用法指南

Guide for Chinese EFL Learners to Use the Right Word at the Right Time

钟书能 主编

李英垠 李执桃 符桂从 副主编

清华大学出版社

北京

内 容 简 介

用词(diction)的好坏是评判一个人英语能力(包括口笔语能力)的重要标准。

本书精选了200对英语学习者在日常学习中容易混淆的近义词,给予中英文双解,并就其中的难点详加说明。尤为难能可贵的是,为了方便学习者把握其中的细微差异,特针对每一对近义词都配备了精致易懂的短文以期达到理想的学习效果。

本书适合具有初级英语水平的学生及英语学习爱好者。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13501256678 13801310933

图书在版编目(CIP)数据

当代学生英语用法指南 = Guide for Chinese EFL Learners to Use the Right Word at the Right Time/钟书能主编. —北京:清华大学出版社,2007.2

实用英语词库系列

ISBN 978-7-302-13000-0

I. 当… II. 钟… III. 英语—同义词—自学参考资料 IV. H313.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第051054号

责任编辑:吴 锦

责任校对:袁 芳

责任印制:李红英

出版发行:清华大学出版社

地 址:北京清华大学学研大厦A座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编:100084

c-service@tup.tsinghua.edu.cn

社总机:010-62770175

邮购热线:010-62786544

投稿咨询:010-62772015

客户服务:010-62776969

印刷者:北京国马印刷厂

装订者:三河市新茂装订有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:148×210 印 张:11.125 字 数:316千字

版 次:2007年2月第1版 印 次:2007年2月第1次印刷

印 数:1~3000

定 价:18.00元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:(010)62770177 转3103 产品编号:019950-01

作为在漫长的英语学习道路上摸爬滚打了大半辈子的人,我深深懂得学习与掌握英语的方法可谓多种多样、因人而异。有人用语法一翻译法掌握了英语语言;有人靠交际口语法习得英语语言;有人则通过背诵大量的英语篇章为手段走进了英语世界。凡此种种,不一而足。总之,成功的学习者们都会聪明而理智地以一种或多种适合自己的学习方法去获取英语知识。无论我们采用何种学习方法,都要熟悉英语语言的语音、语法、词汇、词组、句子、篇章等语言要素。但据我所知,真正掌握英语的人都非常注重在“词”这个层面上下苦功。可以毫不夸张地说,“词”是任何一种语言的灵魂与核心。换句话说,谁掌握了一种语言的词,谁就能驾驭这种语言。坦率地说,词语学习既是最容易又是最艰难的事。从小学生到中学生,从大学生到研究生乃至大学教授以及其他学者们,均掌握了数量相当的英语单词,从这个意义上来说,学习英语单词是极其容易的事情。但谈到从真正意义上吃透多少英语单词,可能就教授、学者这个英语高水平群体而论恐怕也是有限的,遑论那些正在学习英语的学生们了。下面的例子就能说明这个道理:几乎所有学过英语的人都知道 home 和 family 这两个单词的汉语对应意义是“家”,但可能有些人还不知道同样是“家”,home 和 family 所隐含的意义却很不一样。例如:My home has moved to New York. 与 My family has moved to New York. 这两句英语大致上可对应于汉语里的“我的家已经搬到纽约了。”这一意思。对于一个不求甚解而只注重表面对等的人来说,在他看来这两句意义基本是一样

的。其实这两句的真实意义很不一样: *My home has moved to New York* 是指“住宅”搬到了纽约, 而 *My family has moved to New York* 则暗示“所有家庭成员——大家子”移居纽约了。像 *Longman Dictionary of Contemporary English* 这样的权威词典对这两个词的基本意义均作了明白而清晰的解释: *home* (the house, apartment, or place where you live), *family* (a group of people who are related to each other, especially a mother, a father, and their children)。可见, 仅仅靠表面上的英语—汉语意义对等来学习掌握英语词汇是很不够的, 有时甚至还会被引入“歧途”。经验告诉我, 很多学习英语的学生(我自己做学生时也是如此)很喜欢依靠仅有英语—汉语表面意义对等的词典来学习单词, 这是很容易学“歪”的。可以这么说, 英语中像 *home* 和 *family* 这样需要仔细琢磨词义的语言现象是很普遍的。当然, 处理这样的问题我们还是有办法的, 最重要的是我们必须大量阅读英语原文材料, 在具体语境中体察每一个词语的意义及其差别。另外, 要善于勤查各种词典, 尤其像 *Longman Dictionary of Contemporary English* 这样原版的英英权威词典以及相关的参考书。毫无疑问, 每一位学习者都明白“勤能补拙”的道理, 学习像英语这样的外语, 尤其需要“勤”字当头, 也就是说, 我们务必要花大量的时间和精力去学好英语。另一方面, 我们学习英语还要注重“巧”字, 不能光低头拉车而不抬头看路, 特别是一些“捷径”。在学习英语道路上的“捷径”是指可充分利用的英语教材和参考资料, 这些材料可以让每一个英语学习者在省时省力的情况下, 还能学得准确。令人欣喜的是, 这里我可以为广大的英语学习者介绍一条捷径。最近, 青年教授钟书能博士领衔编写了一本《当代学生英语用法指南》, 这一新作完全可以遂广大英语学习者所愿。通读全书, 我感觉到编者已把教学中积累了多年的知识与学习方法倾注到了著作之中。书中选择的词语既是极为常见的, 又是容易用错的。编者从词的文体意义、情感意义、评价意义、搭配意义以及语用等角度对同义词进行了透彻的考察分析; 最为难得的是编者还为每个词的具体应用提供了英语原文的语境, 让读者们对词的使用一目了然, 这点想必很是为读者着想的, 我对此表示赞赏。当然, 这仅仅是一本小册子, 容量小, 未必能满足读者的

一切需求,即不可能把英语学习者可能遇到的所有困难都囊括其中。不过,通过这本小册子的学习,英语学习者想必会形成一种善于辨别词义的良好习惯,这或许就是编者所寄寓的一番苦心吧。

是为序。

吴光华

2005年9月16日



A

a(an)/one /1
able/capable /2
about/on /4
above/on/over /5
accept/receive /7
accident/event/incident /8
across/through/over /10
act/action/deed /11
affair/business/matter /13
affect/effect/influence /14
after/in /16
ago/before /17
aid/assist/help /19
alive/live/living /20
all/entire/total/whole /22
allow/let/permit /24
almost/nearly /26
alone/lonely /27
also/either/too /29
altogether/all together /30

although/though /31
amaze/astonish/shock /32
among/between /34
anxious/eager /36
another/the other /38
answer/reply /40
any/some /42
arrive/reach/get to /44
as/because/for/since /47
attempt/try /49
attend/join/join in/take part in
/51
award/prize /53

B

ban/forbid/prohibit /56
there be/have /58
have been (to)/have gone (to)
/60
beat/hit/blow/win /61
because/because of/due to/owing

to /64
 begin/start /66
 behind/at the back of /68
 believe/believe in/trust /70
 below/beneath/under /72
 besides/except/except for/but /74
 big/large/huge/great /77
 boat/ship /80
 borrow/lend /81
 break/damage/destroy/ruin /83
 bring/take/fetch/carry /85
 broad/wide /86
 build/put up/set up/found /88

C

call/telephone/ring /90
 catch/seize/hold/grasp/snatch/
 catch(get, take) hold of /91
 cause/reason /93
 certain/sure /94
 chance/opportunity /96
 change/turn/exchange /98
 chart/graph/diagram /99
 cheat/fool/trick /101
 check/examine/inspect /103
 chief/main/head /104
 choose(from)/select/pick /106
 clean/clear/neat /108
 clever/wise/smart /110
 climate/weather /111
 close/shut /113

clothes/cloth /114
 collect/gather /115
 command/order /117
 company/firm/corporation /118
 compare(to, with)/contrast /119
 complete/end/finish /121
 cost/price /122
 country/nation/state /124
 cry/call/shout/scream /125
 cup/glass/mug /127

D

decide/determine/make up one's
 mind /129
 delighted/pleased/glad/happy
 /131
 demand/require/request/ask
 /132
 desire/expect/hope/long (for)/
 want/wish /133
 difficult/hard /136
 different/various /137
 discover/invent/find /138
 disease/illness/sickness /140
 doubt/wonder /141
 drag/pull/draw /143
 drop/fall /144
 dull/boring/bored /146

E

each/every /148
 electric/electrical /149

escape/flee/run away /151
especially/specially/particularly
/153
ever/once /155
everyday/every day /157
everyone/every one /159
exact/precise/accurate /160
excuse/forgive/pardon /163

F

fairly/pretty/quite/rather /166
faith/belief /168
family/home/house /170
fast/quick/rapid/swift /172
fault/mistake/wrong/error /174
few/a few/little/a little /177
finally/eventually/at last/in the
end /178
find/look for /180
fit/suit /181
foolish/silly/stupid /183
fortunate/lucky /185

G

game/sport/match/race /187
gate/door/entrance /188
get/earn/gain/obtain /189
gift/present /191
guide/direct/lead/show /192

H

habit/custom /194

happen/occur/take place /196
hear/listen /197
heaven/sky /199
high/tall /200
hire/rent/let /202
hit/strike/beat /204
home/house /206
hurt/injure/wound /207

I

idea/opinion/concept /211
if/whether /213
include/contain /215
ill/sick /216
inspire/encourage /218
institute/college/academy/univer-
sity /220

J

job/work/labour /222
jog/walk/run/rush/dash/wander
/223
journey/trip/tour/travel /226

L

labourer/worker /230
laugh/smile /231
learn/study /233
like/as /235
likely/possible/probable /237
little/small/few /239
look/glance/glare/stare/observe/

see/sight/view/watch /241
 loudly/aloud(loud) /246
 low/short /249

M

many/much /251
 means/way/method/manner
 /252

mend/repair /255
 merely/only /257

N

none/no one/nothing /260
 noise/sound/voice /263

O

ocean/sea /265
 offer/provide/supply /267
 officer/official /269
 ought to/should /272

P

pay/income/salary/wage /274
 plant/grow/raise /276
 problem/question /278
 purpose/aim/end /280

Q

quiet/calm/silent/still /283

R

race/nation/people /286
 race/match /289

real/true /290
 reduce/decrease /292
 refuse/reject /294
 repeat/retell /296
 run out/run out of /298

S

say/speak/chat/mention/state/talk
 /300
 small/tiny /303
 spend/cost /305
 sob/weep/cry /307
 sometimes/sometime/some time/
 some times /309
 such/so (such ... that/so ... that)
 /312

T

technique/technology /314
 thankful/grateful /316
 try to do sth/try doing sth /318

U

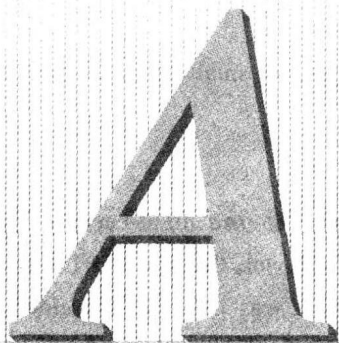
used to/be used to /321

W

whatever/no matter what /324
 when/while/as /326
 worth/worthwhile /329

Z

zone/district /332

**a(an)/one**

这两个词都有“一”、“一个”的意思。其区别是：

不定冠词 a 用在以辅音音素开始的单数名词前；an 用在以元音音素开始的单数名词前；one 既可以用在以元音开始的单数名词前，也可以用在以辅音开始的单数名词前。例如：

- ① He'll be back in an hour. 他一小时后就回来。
- ② She is a university student. 她是名大学生。
- ③ I have two coats but only one pair of trousers. 我有两件上衣，但只有一条裤子。

a/an 作为冠词，主要强调事物所属类别；而 one 作为数词则强调数量“一”。例如：

- ① Have you a bike? 你有自行车吗？（不是别的东西）
- ② I have one English dictionary. 我有一本英语词典。（不是两本）

a/an 偶尔可以用在不可数名词前面，表示程度、数量或种类等意义；而 one 不可。例如：

- ① She was a great comfort to her father in his illness. 在父亲患病期间，她给他很大的安慰。
- ② Let's stop and take a rest. 我们停下来歇会儿吧。

one 还可用作代词，复数形式是 ones；而 a/an 只用作冠词，也没有

复数形式。例如：

I want some large ones, not small ones. 我想要些大的, 不是小的。

存同求异

I had to stay in **a** hotel for **one** night because I had missed the last flight. But the hotel staff told me that the hotel was full and there was only **one** small room left. It was late. So I decided to take it. It was really **a** small room with **a** bed, **a** table and **a** tiny bathroom. After settling down, I spent **an** hour talking to my wife over the phone, explaining why I couldn't come back on time. She was disappointed because that day was our anniversary day.

我因为赶不上最后一班飞机, 不得不找一间旅馆住一晚。但旅馆的人却告诉我旅馆住满了, 只剩最后一间小房间。当时已经很晚了, 我决定住下来。房间真是很小, 只有一张床、一张桌子和一个小小的浴室。安顿下来后, 我打电话给我太太, 谈了一个小时, 向她解释为什么不能按时回去。她很失望, 因为那天是我们的结婚周年纪念日。

实战演习

1. "I think it was ____ UFO, ____ Unidentified Flying Object," Robin announced.
2. ____ bad pupil may infect a whole class.

able/capable

这两个词都可表示“有能力的”。其区别是：

Longman 词典对 **able** 的解释为: having the power, skill, knowledge, time, etc., necessary to do sth. 侧重于指做事的“能力”, 指超过一般水平的能力; 而对 **capable** 的解释则是: having the ability of doing or the power to do. 侧重于指适应性的“能力”, 指满足于一般要求的能力。例如:

- ① He is an able man who you can fall back on. 他是个能干的人，你可以依靠他。
- ② What they want to know is whether he is capable of holding that important post. 他们想知道的是他是否有能力保住那一重要职位。

able 只用于褒义；而 capable 既可用于褒义，也可用于贬义。

例如：

- ① He is the ablest man I know. 他是我所认识的最有才干的人。
- ② Let me introduce a capable doctor to your parents. 让我来把这位能干的医生介绍给你的父母。
- ③ The scoundrel is capable of the basest tricks. 这个坏蛋什么卑鄙的勾当都干得出来。

able 只用于有生命的人或动物；而 capable 既可用于有生命的人或动物，也可用于无生命的事物。例如：

- ① There are many able students in our institute. 我们学院有许多有才干的学生。
- ② Glass, which breaks at a blow, is, nevertheless, capable of withstanding great pressure. 玻璃尽管一击就碎，但却能承受很大的压力。

able 后接动词不定式；而 capable 接“of + 动名词”。例如：

- ① Owls are able to see in the dark. 猫头鹰能在黑暗中看见东西。
- ② The company was not capable of handling such a large order. 该公司没有能力处理这样一大宗订货。

存同求异

John **was able to** write many words at the age of three. By the age of six, he **was capable of** looking after himself and his little sister. He was an **able** student in high school who was never satisfied with what his teachers taught him. A few years after graduation from university, he became an **able** senior manager of a famous law firm, leading a group of

capable lawyers.

约翰三岁就会写很多字,到6岁的时候就能照顾自己和妹妹。读高中的时候,他是一个**聪明和多才多艺**的学生,从来都不满足于老师所教的内容。他大学毕业几年后,就成为一家著名律师事务所的一个**能干**的高级经理,领导着一群**干练**的律师。

实战演习

1. Most children are _____ to walk before they are able to talk.
2. Joan is _____ of leadership.

about/on

这两个词都表示“关于”的意思,作介词。

Longman 词典对 about 的解释为 on the subject of。例如:a book about lions; They are talking about their holidays.

Longman 词典对 on 的解释为 with regard to; about。例如:a book on lions; The professor will give a lecture on philosophy.

这样看来,似乎 about 和 on 可以互换使用,其实不然。a book about Africa 和 a book on Africa 之间是有区别的。用 about 的时候,表示这本书的内容较为普通,不那么正式;用 on 时,则表示这本书具有一定的深度或者学术性,可供专门研究这一问题的人阅读。也就是说,在涉及文章、书籍、演讲、谈话等时, on 常用于较严肃、正式场合,着重认识的深度。在涉及小说或戏剧时,我们只用 about 而不用 on。例如:

- ① The company put on a play about the homeless. 这家公司上演了关于无家可归者的话剧。
- ② The professor gave a lecture on modern art. 这位教授就现代艺术作了一次演讲。
- ③ They are talking about modern art. 他们正在讨论现代艺术。
- ④ The novel is about three boys on a deserted island. 这部小说是关于三个男孩在一个荒无人烟的岛上生活的故事。

存同求异

A

There is going to be a lecture **on** first-aid tomorrow afternoon in the lecture hall. Anyone who is interested in getting more knowledge **about** first-aid can come to the lecture. The speaker will give a sixty-minute talk. After the talk, the audience can ask anything **about** the subject. Besides, after the lecture, the audience can also buy books **on** first-aid and first-aid kits are also available.

明天下午,演讲厅将举行一场有关急救知识的讲座。凡是有兴趣了解更多关于急救方面知识的人均可参加。讲座为六十分钟。讲座之后,听众可以就有关问题提问。此外,讲座结束后,听众还可以购买有关急救知识的书与急救箱。

实战演习

1. The song is _____ a very old town.
2. This is a book _____ radio.
3. They offer a free counseling service which can offer help and advice _____ legal matters.
4. She knew a lot _____ food.
5. The longest chapter in almost any book on baby care is _____ feeding.

above/on/over

这组词都可表示“在……上”。其区别是:

Longman 词典对 over 的解释为: (so as to be or pass) directly above; higher than, but not touching. 表示位置关系时, over 一般表示“在……的正上方”、“在……垂直上方”; above 的英文解释是: in or to a higher place; overhead. 一般表示“在……的上方”, 只说明物体间的上下关系, 可能垂直, 也可能不垂直; on 的英文解释是: (so as to be) touching (a surface). 一般表示“在……上面”, 通常指与物体的表面

有接触。例如：

- ① There is a daylight lamp hanging over the table. 桌子的正上方悬挂着一盏日光灯。
- ② A fly was flying above the table. 一只苍蝇正在桌子上空飞。
- ③ There are many dishes on the table. 桌子上摆着好多盘菜。

在表示职阶时, above 只是泛指“高于”, 不一定有隶属关系; 而 over 则用于有隶属关系或直接领导关系的情况, 有“顶头上司”的意味; on 一般不用于表示职阶上的高低。例如:

- ① A lieutenant commander ranks above a lieutenant. 少校比上尉军衔高。
- ② Lieutenant Commander Smith is over Lieutenant Black. 史密斯少校是布莱克上尉的上司。

存同求异

After they robbed the bank of a few million dollars, they drove quickly to the dock and got into a speedboat that had been waiting for them. The boat left the dock immediately. But a few minutes later, they found five police speedboats chasing them behind. When they were about to pass the first bridge **over** the river, they saw a row of policemen standing **on** the bridge with their guns pointing at them. And a police helicopter also arrived, hovering **above** the bridge. They panicked and stopped the boat to surrender.

他们从银行抢劫了几百万美元后,就迅速开车到码头,登上了一艘等着他们的快艇,他们上去后,快艇就马上开走了。但几分钟后,他们就发现后面有五艘警察快艇在追赶他们。当他们快要通过横跨河面的第一座桥的时候,他们看见桥上站了一排警察,正用枪指着他们。这时一架警察直升机也到了,在桥的上空盘旋。他们都吓坏了,立刻就停船投降了。

实战演习

4

1. There was a bridge _____ the river.
2. Those birds are flying _____ the trees.
3. A mirror hangs _____ the wall.

accept/receive

这组词都可表示“收到”。其区别是：

receive 在 Longman 词典中的解释是：to get (something given or sent to one)。从含义上说，receive 只表示“(被动地)收到”这一事实；而 accept 的英文解释则为：to get (something offered or given), esp. willingly。所以它多了一层主观上“某种程度上甚至完全赞同”的意味，即“receive + 乐意的 = accept”。例如：

① I like to receive presents on my birthday. 我喜欢在生日那天收到生日礼物。

② If you accept, please let me know. 如果你接受的话，请通知我。

从搭配上说，在表示“受到教育、惩罚、支持”和“接待客人”等时，只能用 receive，不能用 accept；而在表示“接受某条件”时却只能用 accept，而不能用 receive。例如：

① Finally they accepted our terms. 最后他们接受了我们的条件。

② He used to be an illiterate; later he received some schooling. 他原先一个大字不识，后来学了一点文化。

③ She would not receive Mrs. Reed. 她不愿意接见里德夫人。

receive 之后还可以拒绝甚至退回，而一经 accept，则除极特殊情况外，一般是不能再拒绝或退回的。例如：I've received an invitation but I don't think I'll accept it. 我收到一份邀请，但不准备接受。

存同求异

Mary is such a pretty and lovely girl that she is very popular among the boys in school. She **receives** many Christmas gifts as well as